Porównanie tłumaczeń Hioba 17:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I sprawiedliwy chwyta się swojej drogi, a kto ma czyste ręce, nabiera siły. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawiedliwy zaś tym bardziej chwyta się swojej drogi; kto ma czyste ręce, ma coraz więcej sił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sprawiedliwy będzie trwał przy swojej drodze, a kto ma czyste ręce, nabierze siły. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będzie się trzymał sprawiedliwy drogi swojej; a kto ma czyste ręce, przyczyni mocy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie trzymał sprawiedliwy drogę swoję a czysty rękoma przyczyni mocy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sprawiedliwy trwa mocno przy swojej drodze, kto ręce ma czyste, moc zwiększa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mimo to sprawiedliwy trzyma się swojej drogi, a kto ma czyste ręce, nabiera siły. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawiedliwy jednak trzyma się swej drogi, a człowiek o czystych rękach nabiera mocy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Człowiek prawy trwa jednak na swej drodze, kto ma czyste ręce, nabiera siły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawiedliwy jednak trwa przy swojej drodze; kto ma ręce czyste, umacnia swą siłę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай вірний держиться своєї дороги, а чистий хай візьме сміливість руками. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak sprawiedliwy trzyma się swojej drogi, oraz nabiera wytrwałości ten, kto jest czystych rąk. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawy trzyma się mocno swej drogi, a ten, który ma czyste ręce, rośnie w siłę. |